

Übersetzung der Dialoge

Урок 1 Кто ты?

В первом уроке повторяются приёмы, облегчающие понимание иностранного языка. Кроме того, ещё раз представляются главные действующие лица радиокурса:

Андреас Шефер: студент факультета журналистики и администратор (портъе) отеля "Европа" в Ахене, где и происходит действие радиокурса.

Экс: фантастическое женское существо

Госпожа Бергер: директор отеля

Ханна: горничная отеля "Европа"

Повторение действующих лиц радиокурса проводится с помощью загадки-кроссворда. При этом ещё раз проигрываются сценки из первой части радиокурса. Исключение составляет одна новая сценка: женщина ищет театр "Аванти".

Женщина: Простите, пожалуйста. Где театр "Аванти"?
Мужчина: Театр "Аванти"? Театр "Аванти"? Хм, этого я не знаю.

Урок 2 Что я могу для вас сделать?

Следующие три сценки происходят у стойки администратора отеля "Европа". В первой сценке молодой человек спрашивает, можно ли здесь позвонить по телефону.

Мужчина: Доброе утро. Здесь есть телефон?

Андреас: Ну, конечно.

Мужчина: Можно я позвоню?

Андреас: Разумеется. Вот телефон. Здесь, пожалуйста.

Мужчина: Спасибо.

(Мужчина набирает номер, произнося вслух):

два, пять, один, девять, ноль, четыре.

(Гудок. Кто-то снимает на другом конце трубку.)

Женщина: Беккер.

Мужчина: Шмидт. Добрый день, госпожа Беккер.

Во второй сценке Андреас объясняет пожилой даме, как пройти к вокзалу.

Андреас: Добрый день.
Дама: Простите, вы можете мне помочь?
Андреас: С удовольствием.
Дама: Я, знаете ли, нездешняя.
Андреас: И как я могу вам помочь?
Дама: Я ищу вокзал.
Андреас: Вокзал совсем недалеко.
Дама: Слава Богу!
Андреас: Это совсем просто. Вы пойдёте сначала направо...
Дама (повторяет): Сначала направо...
Андреас: И потом по второй улице...
Дама: По второй улице...
Андреас: Опять направо.
Дама: Опять направо.
Экс: Итак, сначала направо: потом по второй улице опять направо.
Дама: Большое спасибо.
Экс: Пожалуйста!

В третьей сценке Экс ищет друзей.

Экс: Простите, вы можете мне помочь?
Андреас: С удовольствием, милостивая сударыня.
Экс: Я, знаете ли, нездешняя.
Андреас: Что я могу для вас сделать?
Экс: Я ищу... друзей.
Андреас: Ах, так. Пойдите сначала налево, потом направо, потом опять налево, потом всё прямо, прямо, прямо...

Урок 3

Это очень близко к центру

Супружеская чета ищет номер в гостинице. Отель "Европа", к сожалению, полон. Администратор поэтому предлагает позвонить в другой отель - "Карлсхотель".

Андреас: Добрый вечер.
Женщина: Добрый вечер. Мы ищем номер.
Андреас: О, мне очень жаль! Но у нас больше нет свободных номеров.
Мужчина: Ох! Нет, это уже третий отель.
Андреас: Я охотно позвоню для вас в гостиницу "Карлсхотель". Это очень близко к центру.
Женщина: Я знаю. Мы там уже были. Там слишком шумно.
Андреас: А отель "Квелле"? Вы там уже были?
Женщина: Да. Там слишком дорого.
Мужчина: Всегда ты недовольна!

Экс: Недовольна, недовольна, недовольна...
Андреас: Замолчи же!

Поскольку супругов не устраивают оба предложенные Андреасом варианта, Андреас предлагает позвонить в пансион.

Андреас: Я могу ещё позвонить в пансион. Пансион "Кёниг".
Женщина: И какой он?
Андреас: Очень спокойный. Но - не так близко к центру.
Мужчина: Всё равно. Пожалуйста, позвоните туда!
Женщина: Минутку! А как мы туда попадём?
Андреас: Я могу заказать для вас такси. И автобус номер 40 идёт туда. Он останавливается совсем близко.
Женщина: Ну, хорошо.
Андреас: Тогда я сейчас туда позвоню.

Урок 4 Невозможное поведение

Закончив работу в отеле "Европа", Андреас собрался идти домой. В этот момент появляется директор отеля госпожа Бергер. Она замечает, что вид у него не очень довольный.

Г-жа Бергер: Хэллоу, господин Шефер.
Андреас: Добрый вечер, госпожа Бергер.
Г-жа Бергер: У вас что, проблемы?
Андреас: Нет. Почему?
Г-жа Бергер: Вы выглядите не очень довольным.
Андреас: Кто? Я?
Г-жа Бергер: Да, вы! Кто же ещё?
Экс: Не я же!
Г-жа Бергер: Итак, чревовещатель, рассказывайте-ка.

Андреас рассказывает о побывавшей здесь супружеской чете. Госпожа Бергер напоминает, что "клиент - всегда король".

Андреас: Итак, сегодня здесь была супружеская пара. Он был несчастный, а она была недовольная.
Экс: Невозможные! Оба невозможные!
Г-жа Бергер: Ну, ну. Нельзя же так говорить о гостях! Это же невежливо!
Андреас: Вы, конечно, правы! Пойдём домой, Экс!
Г-жа Бергер: Ах! У вашего голоса есть имя?
Экс: Ну, конечно!
Г-жа Бергер: Ну, хорошо! Но вы же знаете: "Клиент - всегда король".
Экс: Я - король.
Андреас: Нет, ты королева!

В заключение передачи Экс прощается так:

Экс: Радиослушательница - королева.

Урок 5

Автобус не может быть обаятельным!

Андреас с Экс вечером у себя дома. Экс уговаривает Андреаса поиграть с ней.

Экс: Андреас, давай устроим игру?
Андреас: Ах, Экс. Я так устал.
Экс: Но это же совсем просто!
Андреас: Ну, хорошо.

В первом задании языковой игры Андреас должен определить, о ком говорит Экс - о мужчине или о женщине.

Экс: Итак, отгадывай! Он врач.
Андреас: Кто?
Экс: Он!
Андреас: Мужчина!
Экс: Правильно!

Во втором задании Андреас должен отгадать, кто бывает обаятельным.

Экс: Итак, отгадывай! Он обаятельный.
Андреас: Автобус номер 40.
Экс: Неправильно! Автобус не может быть обаятельным!
Андреас: Окей, окей. Мужчина.
Экс: Правильно!

Третье задание: кто может быть элегантным?

Экс: Итак, отгадывай! Она элегантна.
Андреас: Женщина.
Экс: Неправильно!
Андреас: Почему? Ведь женщина может быть элегантной!
Экс: Да. Но отгадывай дальше!
Андреас: Бутылка.
Экс: Ну уж, действительно, нет!
Андреас: Может быть... француженка?
Экс: Правильно!

Четвёртое задание. Андреас должен отгадать, что может быть интересным.

Экс: Итак, отгадывай! Оно интересно.
Андреас: Игра.
Экс: Неправильно!
Андреас: Книга.
Экс: Неправильно.
Андреас: Почему? Книга ведь может быть интересной.
Экс: Да. Но я имею в виду что-то другое.
Андреас: Супружеская пара.
Экс: Правильно!

Андреас: Тогда я не знаю.
Экс: Отель.
Андреас: Нет! Отель не может быть интересным.
Экс: Может!
Андреас: Нет! Люди в отеле могут быть интересными.
Экс: Отель тоже!
Андреас: Нет! А теперь я!

В завершение игры отгадывать должна Экс. Она не догадалась, что речь идёт о ней самой.

Андреас: Итак, отгадывай! Он невежливый.
Экс: Не знаю.
Андреас: Он любопытный.
Экс: Не знаю.
Андреас: Она невидимая.
Экс: Что же, "он" или "она"?
Андреас: Я спрашиваю тебя, "он", "она" или "оно" невидимы?
Экс: Этого я не знаю.
Андреас: Ты кобольт или ведьма?
Экс: Я это я.

Урок 6

Может быть, ей нужна помощь?

Ханне хотелось бы узнать, кто живёт в номере 15. Из этого номера слышен громкий голос, хотя Ханна точно знает, что в номере одна женщина.

Ханна: Привет, Андреас!
Андреас: Здравствуй, Ханна. Как дела?
Ханна: Хорошо. (шепчет) Скажи-ка: кто сейчас в пятнадцатом номере?
Андреас: Госпожа Виммер. Почему?
Ханна: Она всё время так громко разговаривает. Но она там совершенно одна. Послушай-ка!

Ханна и Андреас стоят у двери номера госпожи Виммер и вслушиваются. Проходящая мимо госпожа Бергер объясняет, что в этом номере живёт артистка. Она разучивает новую роль.

Г-жа Виммер: Нельзя: нет.
там!: Нет.
здесь!: Нет!
вверх: Нет!
туда: Нет. Нет. Нет.
помощь?: Да!
помощь?: Да!
помощь?: Да!
(Тихо. Пауза.)
Ханна: Может быть ей нужна помощь?

Андреас: Почему ты не спросишь её?
Ханна: Но там же висит табличка: "Прошу не беспокоить!"

(Подходит госпожа Бергер.)

Г-жа Бергер: Тогда и не беспокойте!
Ханна: Но в чём дело?
Г-жа Бергер: Госпожа Виммер - артистка.
Ханна: Ах, так! Тогда всё ясно! И когда я смогу убрать номер?

Андреас возвращается на своё место администратора. Там уже стоит в ожидании мужчина, который, по его словам, договаривался о встрече с госпожой Виммер.

Андреас: Добрый день. Могу я вам помочь?
Мужчина: У меня встреча с госпожой Виммер.
Андреас: Ах, да. Госпожа Виммер. Номер 15. Я сейчас позвоню ей.
(Андреас набирает номер, но никто не снимает трубку.)
Мне очень жаль. Она не берёт трубку.
Мужчина: Я не понимаю этого.
Андреас: Я не могу сейчас беспокоить госпожу Виммер. Может быть, вы хотите подождать?
Мужчина: Не знаю... Ах, скажите госпоже Виммер: я ей позже позвоню.

Урок 7

Мой самолёт улетает в 9 часов

Немного нервный гость отеля хочет заказать на утро такси к аэропорту. Андреас спрашивает, к которому часу его заказать.

Мужчина: Ах... Можно здесь вообще курить?
Андреас: Конечно же, вы можете курить. Вот пепельница. Что я могу для вас сделать?
Мужчина: Пожалуйста, закажите для меня такси. На завтра утром.
Андреас: Охотно. И на когда?
Мужчина: Так. Мой самолёт улетает в 9 часов. Сколько времени нужно такси (на дорогу)?
Андреас: Приблизительно час.
Мужчина: (высчитывает про себя время)
Ага, час. В пол-девятого я хочу быть там. Час езды.
Значит, пол-восьмого.
(вслух) Тогда закажите мне, пожалуйста, такси на 7 часов.
Андреас: Будет сделано.

Экс, присутствовавшая при этом разговоре, передразнивает нервного гостя и изводит этим Андреаса.

Экс: Здесь можно пить?

Андреас: Нет, нельзя!
Экс: Здесь можно мешать?
Андреас: Экс, я прошу тебя, замолчи теперь!

В это время к стойке администратора подходит супружеская чета. Супруги просят, чтобы их завтра разбудили в четверть восьмого.

Женщина: Добрый вечер.
Андреас: Добрый вечер.
Женщина: Вы можете нас завтра утром разбудить?
Андреас: Охотно. И когда?
Мужчина: Четверь восьмого.
Андреас: В порядке. Я разбужу вас четверть восьмого.
Женщина: Спасибо.
Андреас: Доброй ночи.

Урок 8

Не делай этого!

Андреас у себя дома слушает музыку, ужинает. Звонит телефон. Экс запрещено к нему подходить, но она всё же берёт трубку.

Экс: Андреас, телефон звонит.
Андреас: (с набитым ртом) Да, я слышу.
(Телефон продолжает звонить.)
Экс: Взять трубку?
Андреас: Нет! Не делай этого! Это я сделаю сам.
Экс: (берёт телефонную трубку) Алло. Здесь квартира Шефера. Андреас? Он здесь. Позвать его?
Андреас: (отбирает у неё трубку) Андреас Шефер.

Мать Андреаса на другом конце провода сообщает ему, что в конце недели она с отцом придет к нему в гости.

Г-жа Шефер: Добрый вечер, мой мальчик.
Андреас: Алло, мамочка! Как дела?
Г-жа Шефер: Скажи-ка, кто это был?
Андреас: Ах, подруга одна.
Г-жа Шефер: Так? Ну, ты должен обязательно нам её представить.
Андреас: Как, прости?
Г-жа Шефер: Ну, я же ничего такого не имею в виду! Послушай, мы хотим тебя навестить.

Андреас в субботу работает, но родители всё же решили приехать к часу дня в Ахен. В это время заканчивается рабочий день Андреаса.

Андреас: Хорошо. И когда?
Ш-жа Шефер: Теперь. В конце недели.
Андреас: Жаль! В субботу мне нужно работать.

Г-жа Шефер: Как долго ты должен работать?
Андреас: До часу.
Г-жа Шефер: Ну, это же получится. Значит, мы приедем в субботу. В час мы будем там.
Андреас: Окей. Пока!

Урок 9

Для меня бананы!

Андреас заглядывает в свой холодильник, чтобы выяснить, что ещё нужно купить, и обнаруживает, что холодильник совершенно пустой .

Андреас: (ругается) Пустой. Совершенно пустой!
Экс: Андреас, в чём дело? Ты рассержен?
Андреас: Да! Нет! Холодильник опять пустой.
Экс: Тогда ты должен пойти за покупками.
Андреас: Это я и сам знаю. Тихо теперь!
(Андреас составляет список нужных продуктов.)
Значит, мне нужен хлеб и масло.
Экс: Хлеб и масло, сыр и колбаса.
Андреас: Да. Сыр и колбаса и... фрукты.
Экс: Для меня бананы! Ну, пожалуйста!
Андреас: Посмотрим. А теперь идём! Мы идём за покупками.

Андреас идёт в супермаркет. В отделе развесных товаров он покупает у продавщицы сыр и колбасу.

Продавщица: Добрый вечер. Что вам дать?
Андреас: Мне немного колбасы.
Продавщица: Сколько же?
Андреас: 150 граммов.
Продавщица: Кроме этого ещё что-нибудь?
Андреас: Да, кусок сыра.
Продавщица: И какой сыр вы хотите?
Андреас: Горный сыр, пожалуйста.
Продавщица: Ещё что-нибудь?
Андреас: Нет, это всё.
Экс: (восторженно) Маслины! Маслины есть! Можно, я попробую одну?
Продавщица: Вы хотите ещё маслины?
Андреас: Нет, большое спасибо.
продавщица: (про себя) Странно, странно!

Урок 10

Ты всегда всё хочешь знать!

Родители Андреаса заехали за ним на работу в отель "Европа".
При этом они познакомились с директором отеля госпожой Бергер.

Андерас: Привет! Вот и вы!

Экс: Кто?
Андреас: Мои родители. А ты теперь, пожалуйста, помолчи!
Г-жа Шефер: Здравствуй, мой мальчик.

(Они обнимаются.)

Г-н Шефер: Здравствуй, Андреас.
Андреас: Здравствуй, отец. Какой была поездка?
Г-жа Шефер: Хорошо. Спасибо. Никаких проблем.
Андреас: Прекрасно! Я готов. Пойдём?

(Подходит госпожа Бергер.)

Г-жа Бергер: Добрый день.
Андреас: Это мои родители. А это госпожа Бергер - моя шефиня.
Г-жа Шефер: Очень рада, госпожа Бергер. Надеюсь, он не причиняет вам хлопот, мой Андреас?
Г-жа Бергер: Ах, нет. Он всё умеет. Он портье, журналист, чревоушатель.
Г-жа Шефер: Что? Ты - чревоушатель?
Андреас: Мы не собирались идти?

Госпожа Шефер обнаруживает на стене фотографию семьи Бергер. Она тут же начинает расспрашивать госпожу Бергер о её семье.

Г-жа Шефер: Я, конечно, не хочу быть назойливой, но это же, наверное, ваша семья, не так ли?
Г-жа Бергер: Да, это так. Здесь впереди мои брат с сестрой.
А это - я.
Г-жа Шефер: Это же сразу видно. И ваши брат с сестрой тоже живут в Ахене?
Г-жа Бергер: Нет. Моя сестра живёт в Мюнхене. Она замужем.
Г-жа Шефер: А ваш брат?
Г-жа Бергер: Он во Франкфурте.
Г-жа Шефер: А ваши родители? Они в Ахене живут?
Г-жа Бергер: Нет. Они оба умерли.
Г-жа Шефер: Ах, мне очень жаль.
Андреас: Всегда ты всё хочешь знать!
Г-жа Бергер: Ничего, это не беда!

Урок 11

Может быть, в театр?

Андреас с родителями сидит в Ахене в небольшом кафе. Они обдумывают, чем им заняться после обеда.

Г-н Шефер: Что будем делать сегодня?
Г-жа Шефер: Сегодня после обеда я обязательно ещё хочу сходить за покупками.
Андреас: За покупками?

Г-жа Шефер: Да. Ведь идёт распродажа.
 Андреас: Точно! А ты, отец?
 Г-н Шефер: Мне очень хочется в музей газет.
 Г-жа Шефер: И в собор мы, конечно, тоже хотим.
 Экс: А я хочу в дискотеку!
 Андреас: Экс, замолчи!
 Г-жа Шефер: Ах, это была, видимо, твоя подруга? Где же она?

Андреас предлагает им встретиться в шесть часов вечера и поужинать вместе, а потом, может быть, пойти в театр.

Андреас: Значит, в собор мы может пойти и завтра. Но музей газет открыт только в субботу.
 Г-жа Шефер: Магазины тоже открыты только сегодня.
 Г-н Шефер: Это правильно.
 Андреас: У меня есть предложение. Ты пойдёшь за покупками, мама. Я пойду с отцом в музей газет. А в шесть часов мы вместе пойдём поедем.
 Г-жа Шефер: А потом? Куда мы пойдём потом?
 Андреас: Может быть, в театр?
 Г-н Шефер: Да! Идея хорошая.
 Г-жа Шефер: Что, кроме этого, ещё есть?
 Андреас: Вот, у меня газета.

Урок 12

С учёбой всё в порядке

Госпожа Шефер отправляется за покупками. Андреас с отцом пока остаются в кафе. Им ещё нужно поговорить.

Г-жа Шефер: Итак, пока!
 Андреас: До скорого!
 Г-н Шефер: До скорого! До шести!
 (обращаясь к Андреасу) Ну, как у тебя идут дела?
 Андреас: Спасибо, у меня всё хорошо. А у вас?
 Г-н Шефер: Мать чувствует себя очень хорошо.
 Андреас: А ты?
 Г-н Шефер: Тоже хорошо. Но у меня есть проблемы.
 Андреас: Проблемы?
 Г-н Шефер: (со смехом) Да! У меня проблемы с компьютером.
 Андреас: У тебя есть компьютер? Я тебе, наверное, могу помочь.
 Г-н Шефер: Ты думаешь?
 Андреас: Конечно!

Во второй части этого разговора господин Шефер спрашивает сына о его учёбе и работе.

Г-н Шефер: А ты, Андреас? Что делает твоя учёба?
 Андреас: С учёбой всё в порядке.
 Г-н Шефер: Что ты делаешь сейчас?

Андреас: Я буду делать скоро репортаж об Ахене.
Г-н Шефер: Ах, это хорошо. Ты пришлешь нам тогда этот репортаж?
Андреас: Конечно!
Г-н Шефер: А как дела с работой?
Андреас: Хорошо. Работа мне нравится.
Г-н Шефер: А с госпожой Бергер?
Андреас: Она правда очень милая.
Г-н Шефер: Да, я тоже это нахожу.
Андреас: Пойдём теперь в музей газет?
Г-н Шефер: Да, с удовольствием.

Урок 13

Чёрного цвета у вас такая есть?

Госпожа Шефер попала в совершенно переполненный магазин на летнюю распродажу. Здесь дешево распродают одежду летнего сезона.

Г-жа Шефер: Фу! Ну, и народу!
(голос из громкоговорителя): Дорогие покупатели!
Пожалуйста, обратите внимание и на уценённые товары на первом этаже! Блузки - всего четыре марки!

(Гул голосов)

Мужчина: Где можно заплатить?
1 женщина: Посмотри-ка, как тебе это нравится?
2 женщина: Покажи-ка!
(Голос из громкоговорителя): Дорогие покупатели!
Пожалуйста, обратите внимание и на уценённые товары на первом этаже. Пуловеры - только 10 марок!

Мужчина: Где здесь касса?
Г-жа Шефер: (про себя) Нет, тут слишком большая давка.

Госпожа Шефер направляется в отдел женской одежды, где продается одежда нового сезона. Она ищет себе юбку, но точных представлений у неё нет.

Г-жа Шефер: Вы можете мне помочь? Я ищу юбку.
Продавщица: Да, с удовольствием. И какой размер?
Г-жа Шефер: 44.
Продавщица: И какого цвета?
Г-жа Шефер: А что у вас есть?
Продавщица: Посмотрите-ка. Вот, у нас есть одна жёлтого цвета. Это новый осенний цвет.
Г-жа Шефер: О, нет! Жёлтый цвет мне не нравится. А чёрного цвета у вас такая есть?
Продавщица: Минутку! Мне очень жаль, только 42 размер.
Г-жа Шефер: Она, конечно, слишком мала.
Продавщица: Вы примерьте-ка её! Там сзади - примерочная.

Госпожа Шефер меряет юбку, но она ей действительно мала.

Г-жп Шефер: Нет, она мала.
Продавщица: Жалко.
Г-жа Шефер: Большое спасибо. До свидания.
Продавщица: До свидания.

Урок 14

Это должно быть очень интересно

Андреас и его родители обсуждают, не пойти ли им на спектакль под названием "Большой и маленький" по пьесе Бото Штрауса. Они обсуждают, что может означать это название.

Андреас: В городском театре идёт пьеса Бото Штрауса "Большой и маленький".
Г-н Шефер: Это должно быть очень интересно.
Г-жа Шефер: И что же это значит "Большой и маленький"?
Экс: Это означает, каковы люди? Большие или...
Г-жа Шефер: (возмущённо) Каковы люди? Большие или маленькие?!
Андреас: Да нет же! Это не означает это.
Г-жа Шефер: (всё ещё возмущённо) Нет уж, действительно, это меня не интересует!
Г-н Шефер: "Большой и маленький" означает - каковы люди?
Экс: Большие и маленькие?
Г-н Шефер: Что они думают.
Экс: Много или мало.
Г-н Шефер: Как они поступают.
Экс: Хорошо или плохо.
Г-жа Шефер: И это должно быть интересно? Ну, я... я нахожу интересным этот голос!

Они договорились пойти на "Трёхгрошовую оперу" по Бертольду Брехту.

Андреас: Как вы это находите? В оперном театре дают "Трёхгрошовую оперу".
Экс: Что значит - "Трёхгрошовая опера"?
Андреас: Три гроша значит дёшево.
Г-жа Шефер: Скажи-ка, с кем ты говоришь?
Экс: Со мной!
Андреас: Экс, пожалуйста, замолчи!
Г-жа Шефер: Я тебя не понимаю, Андреас. Ты действительно чревовещатель?
Андреас: Нет. Это я объясню потом. Ну, что? Мы пойдём на "Трёхгрошовую оперу"?
Г-н Шефер: Да, охотно.
Андреас: Вы, конечно, знаете песню Мэкки Мессера!
Экс: (поёт песню Мэкки Мессера).

Урок 15

Человек по имени Мэкки Мессер

Андреас звонит в кассу оперного театра, чтобы заказать билеты на "Трёхгрошовую оперу".

Кассирша: Добрый вечер.
Андреас: Добрый вечер. Шефер. Есть ещё билеты на "Трёхгрошовую оперу"?
Кассирша: На когда?
Андреас: На сегодня вечером.
Кассирша: Да, но только ещё за 30 марок.
Андреас: Я возьму 3 билета.
Экс: Четыре!
Кассирша: Как, простите? Вы хотите три билета или четыре?
Андреас: Нет, мне нужно только три.
Кассирша: Какую вы назвали фамилию?
Андреас: Шефер.
Кассирша: Вы должны забрать билеты до пол-восьмого.
Андреас: Да, я сделаю это. До свидания.
Кассирша: До свидания.

Андреас начинает рассказывать теперь о "Трёхгрошовой опере".

Андреас: Итак, действие "Трёхгрошовой оперы" происходит в Лондоне. В ней идёт речь о разбойниках и нищих. Их шеф - человек по имени Мэкки Мессер. Имя ведь уже говорит, что у Мэкки Мессера есть нож.
Экс: Конечно!
Андреас: Первая песня рассказывает о делах Мэкки Мессера: человек мёртв. Человек имел деньги. Но денег не стало. И деньги эти теперь у Мэкки Мессера.
Экс: Разбойника.

Урок 16

Это кто-то слышал

Андреас рассказывает родителям, как он познакомился с Экс.

Андреас: В эту историю вы, конечно, не поверите! Значит, дело было так. Я был дома и читал книгу. Книгу о кельнских гномах. Они же ночью всегда делали работу за людей. Я, значит, читал эту историю и мечтал... И потом я вслух сказал: "Я тоже хочу такую помощь!" Но потом... потом я сказал себе: "Ну да, такого, конечно, не бывает!"
Г-жа Шефер: А потом?
Г-н Шефер: Тссс!
Андреас: Это кто-то слышал.
Г-жа Шефер: Кто же?

Андреас: Экс! И она сказала...
Экс: Хэлоу, вот и я!

Родители Андреаса реагируют каждый по-своему. Госпожа Шефер сбита с толку, а господин Шефер спрашивает, помогает ли Экс Андреасу...

Экс: Хелоу, вот и я!
Г-жа Шефер: Где же? Где же она? Я её не вижу!
Экс: Я невидимая.
Г-жа Шефер: И всему этому мы должны верить?
Экс: Конечно!
Г-н Шефер: Ну, Андреас, помогает она тебе всё же?
Андреас: (неуверенно откашливается)
Экс: Да, очень.

Урок 17

Откуда произошло название "Ахен"?

Андреас выполняет задание по журналистике. Он берёт интервью у прохожих, чтобы выяснить, знают ли жители Ахена, откуда взялось название их города и что оно означает.

Андреас: Простите, пожалуйста, я хотел бы вас кое о чём спросить.
1 прохожий: Мне очень жаль, я не местный.
Андреас: Простите, пожалуйста, я хотел бы вас кое о чём спросить.
2 прохожий: Да. О чём же?
Андреас: Как вы считаете, что означает название "Ахен"?
2 прохожий: Ахен? Что вы имеете в виду?
Андреас: Ну, откуда происходит название "Ахен"?
2 прохожий: Нет, этого я не знаю. Сами-то вы это знаете?

Андреас обращается к проходящей молодой женщине.

Андреас: Добрый день. У меня вопрос.
1 прохожая: Да. Пожалуйста?
Андреас: Что означает название "Ахен"?
1 прохожая: Понятия не имею. Это меня и не интересует.

Пожилая супружеская пара знает ответ на его вопросы.

Андреас: Можно вас спросить, что означает название "Ахен"?
3 прохожий: Ахен? Ахен?
Андреас: Да. Откуда происходит название "Ахен"?
3 прохожий: Ну, раньше ведь здесь жили римляне.
Андреас: Точно.
2 прохожая: А в Ахене ведь уже и раньше были источники.
3 прохожий: Точно! А вода называлась словом "аква".
2 прохожая: Тогда название "Ахен" происходит от "аква" и означает воду?
Андреас: Да. "Аква" - это было первое название Ахена.

3 прохожий: Погодите, а позднее здесь были германцы.
Андреас: И они дали Ахену название "Ахха".
2 прохожая: И это тоже означает воду?
Андреас: Да!

Урок 18

Это я узнала от него

Андреас гуляет со своими родителями по Ахену. В городе много фонтанов, например, "Элизенбруннен", воду из которого можно пить.

Г-н Шефер: Андреас, ты покажешь нам город?
Экс: Ой, да!
Андреас: (разыгрывая гида) Итак, вы знаете: Ахен - город на водах.
Экс: "Ахен" означает "вода".
Г-жа Шефер: Откуда она это знает?
Экс: Это я узнала от него, от Андреаса.
Г-жа Шефер: Но Ахен ведь вовсе не на море расположен.
Андреас: Это так. Но в Ахене очень много фонтанов.
Г-жа Шефер: Эту воду можно пить?
Андреас: Обычно нельзя. Это здесь фонтан "Элизенбруннен",
 построенный в 1827 году. И эту воду можно пить.
Г-жа Шефер: Я хотела бы её попробовать!
Экс: Но на вкус она ужасна!
Г-жа Шефер: Откуда она это знает?
Андреас: Это я ей сказал.
Г-жа Шефер: (пробует воду) Фу! Она, действительно, отвратительна на
 вкус.
Андреас: Но очень полезна для здоровья!!

Все трое отправляются дальше, и Андреас показывает знаменитый Ахенский собор. На этом месте раньше была резиденция Карла Великого.

Андреас: Вот, пожалуйста - это собор.
Г-н Шефер: Здесь ведь раньше была резиденция Карла Великого, не
 так ли?
Андреас: Точно! Карл Великий имел тут свою резиденцию.
Экс: Карл Великий?
Андреас: Это был император.
Экс: А почему он был в Ахене?
Андреас: В Ахене очень много горячих источников. А это и раньше
 было очень приятной вещью.
Экс: Ты покажешь мне как-нибудь эти источники?
Андреас: Окей, Экс, это я тебе обещаю.

Г-жа Шефер: А я хочу теперь пойти в собор.
Г-н Шефер: Хорошо. Так мы теперь и сделаем.

Урок 19

Как разговаривать с императором?

Андреас делает фиктивное интервью с Карлом Великим, который в 800 году получил в Риме императорскую корону.

- Экс: Ты делаешь интервью с императором?
Андреас: Да. Но помолчи, пожалуйста!
Экс: Ты нервничаешь?
Андреас: Ясное дело! Как с императором разговаривать?
Голос: Внимание. Передача начинается.
Андреас: Добрый день, дорогие радиослушатели. Сегодня у нас в студии гость. Здесь присутствует Карл Великий!
Добро пожаловать!
Карл Великий: Добрый день, молодой человек.
Андреас: Вы только что вернулись из поездки?
Карл Великий: Да. Я был в Риме.
Андреас: Вы теперь также император...
Карл Великий: Это большая честь для меня.
Андреас: Немцы называют вас "Карлом Великим".
Карл Великий: Ах, да? Это перевод латинского „Carolus Magnus“?
Андреас: Точно! А французы называют вас „Charlemagne“.
Экс: А итальянцы „Carlo Magno“.
Карл Великий: Как, простите?

Андреас рассказывает Карлу Великому, что он и сейчас ещё очень известен в Ахене. В городе есть фонтан, носящий его имя - "Карлсбруннен" и премия, присуждаемая за заслуги в объединении Европы, - "Карлспрайс".

- Андреас: Как вам нравится Ахен?
Карл Великий: Ахен мне очень нравится. Особенно источники. Тепло действует на меня хорошо. А вы? Как долго вы живёте в Ахене?
Андреас: Уже год.
Карл Великий: Ах, да?
Андреас: В Ахене есть фонтан "Карлсбруннен"...
Карл Великий: Это честь для меня.
Андреас: Есть премия имени Карла Великого...
Карл Великий: Премия Карла?
Андреас: Да, за объединение Европы.
Карл Великий: Ах, Европа! (впадая в ностальгию) Я имел хорошие контакты во всём мире, Константинополе...

Урок 20

Я забронировал номер

Госпожа Бергер спрашивает Андреаса о проведённых с родителями выходных. Он рассказывает ей о посещении "Трёхгрошовой оперы".

- Андреас: Доброе утро, госпожа Бергер.

Г-жа Бергер: Доброе утро, господин Шефер. Ну, хорошо было с родителями?
 Андреас: Да. Спасибо! Было очень хорошо.
 Г-жа Бергер: Что вы делали?
 Андреас: Я показал своим родителям Ахен.
 Г-жа Бергер: И что? Понравился он им?
 Андреас: Я думаю, понравился. Мы были и в театре. Мы ходили на "Трёхгрошовую оперу".

Экс: Я - нет.
 Г-жа Бергер: Ах, вот ведь он опять, ваш второй голос. Его с вами не было?
 Экс: Нет. К сожалению, нет.

Приехал гость, забронировавший в отеле номер. Но он ошибся числом, и номер оказался забронированным на день позже.

Андреас: Добрый день.
 Г-н Мюллер: Добрый день. Я забронировал номер.
 Андреас: Вашу фамилию, пожалуйста!
 Г-н Мюллер: Мюллер. Доктор Мартин Мюллер.
 Андреас: Ах, да. Я говорил по телефону с вашей секретаршей. Минутку, пожалуйста.
 (Андреас листает книгу записей.) Вот. Двадцатый номер. Но... Вы забронировали номер только на завтра, а отель сегодня, к сожалению, полон.
 Г-н Мюллер: Как, простите? Не может быть! Это, должно быть, ошибка.
 Андреас: Мне очень жаль, господин доктор Мюллер. Я записал вашу бронь на четырнадцатое.
 Г-н Мюллер: На четырнадцатое?
 Андреас: Да! А сегодня только тринадцатое.
 Г-н Мюллер: Да, ясно. Это я тоже знаю. (вздыхая) Тринадцатое - неудачный день. И что мне теперь делать?
 Андреас: Подождите, пожалуйста, минутку! Я поговорю со своей шефинею.
 Г-н Мюллер: Спасибо! (про себя) Такая глупость!

Урок 21

Как мне попасть на почту?

Господину Мюллеру нужно попасть к "Еврогрессу" - конгресс-центру города Ахена. Но он сначала неточно выразился.

Андерас: Доброе утро, господин доктор Мюллер.
 Г-н Мюллер: Доброе утро.
 Андреас: Вы хорошо спали?
 Г-н Мюллер: Да, спасибо! Очень хорошо. Как я попаду в центр?
 Андреас: Вы, конечно, хотите посмотреть ратушу и собор?
 Г-н Мюллер: Да, точно! Мне нужно в "Еврогресс".
 Андреас: Это недалеко. Вы можете доехать на автобусе.

Г-н Мюллер: Ах, нет. Закажите мне, пожалуйста, такси!
Андреас: Да, с удовольствием.

Женщина спрашивает Андреаса, как пройти к театральной площади.

Женщина: Простите. Мне надо на театральную площадь. Как я туда попаду?
Андреас: Это недалеко. Вы можете дойти пешком.
Женщина: Как хорошо!
Андреас: Вы пойдёте сначала направо, потом ещё направо, потом всё прямо. Тогда вы попадёте прямо на театральную площадь.
Женщина: Большое спасибо.

Один молодой человек ищет почту.

Молодой человек: Как мне попасть к почте? Есть тут вблизи какая-нибудь?
Андреас: Да. Вы знаете дорогу на вокзал?
Молодой человек: Да.
Андреас: Тогда идите просто к вокзалу. Там же и почта.
Молодой человек: Большое спасибо.

А невидимка Экс хочет причесать свои невидимые волосы у парикмахера.

Экс: Есть здесь поблизости парикмахер?
Андреас: Куда тебе нужно?
Экс: К парикмахеру!
Андреас: (стонет).

Урок 22

В среду утром, в 7 часов

Остановившаяся в отеле женщина жалуется Андреасу, что в её номере испорчен душ.

Женщина: Доброе утро. Я хочу поговорить с шефом.
Андреас: Доброе утро. Минутку, пожалуйста.
(Андреас, поднимаясь с места, зовёт)
Госпожа Бергер? Ханна, госпожа Бергер не у тебя?
Ханна: Нет. У неё была зубная боль. Она у зубного врача.
Андреас: (возвращаясь на место) Мне очень жаль. Шефини нет.
Может быть, я смогу вам помочь?
Женщина: Я надеюсь на это. В моём номере испорчен душ.
Андреас: Простите, мы этого не заметили.
Женщина: Он капал всю ночь. А утром всё было совершенно мокрое.
Андреас: Я сообщу шефине. Мы, разумеется, приведём это в порядок.
Женщина: Я надеюсь на это. До свидания.
Андреас: До свидания.

Вернувшись от врача, госпожа Бергер звонит в одну из фирм, чтобы договориться о ремонте.

Мужчина: Фирма Молль. Добрый день.
Г-жа Бергер: Добрый день. Бергер. Отель "Европа". У нас сломан душ. Когда кто-нибудь сможет прийти?
Мужчина: Погодите-ка. Сегодня понедельник. Скажем, в пятницу. В 9 часов.
Г-жа Бергер: О, нет! Это слишком поздно. Раньше нельзя? Это очень срочно.
Мужчина: В среду утром, в 7 часов.
Г-жа Бергер: Нельзя ли всё-таки сегодня или завтра?
Мужчина: Ну, хорошо. Скажем, завтра. Но только вечером.
Г-жа Бергер: Это очень мило с вашей стороны. Тогда до завтра.

Урок 23

Что случилось?

Андреас звонит наконец доктору Тюрману, который давно уже приглашал его в Берлин. Андреас узнаёт теперь, что доктор Тюрман сам скоро приедет в Ахен.

Д-р Тюрман: Тюрман.
Андреас: Добрый вечер, господин доктор Тюрман. Говорит Андреас Шефер. Из отеля "Европа".
Д-р Тюрман: Ах, да! Добрый вечер, господин Шефер.
Андреас: Я вам долго не звонил. Извините, пожалуйста!
Д-р Тюрман: Ничего! Это не страшно!
Андреас: Вы ведь приглашали меня в Берлин.
Д-р Тюрман: Да, это так! Я вас приглашал. Но теперь я приеду в Ахен.
Андреас: Как хорошо! В отеле "Европа" для вас всегда найдётся свободный номер.
Д-р Тюрман: Я знаю. Но мне нужно в клинику.
Андреас: Ах! Мне очень жаль.

Д-р Тюрман рассказывает, что у него была авария на автомашине. Но с ним самим ничего страшного не произошло.

Д-р Тюрман: У меня была авария.
Андреас: С автомашиной?
Д-р Тюрман: Да.
Андреас: С вами что-нибудь случилось?
Д-р Тюрман: Нет, это было не так страшно.
Экс: Что же произошло?
Д-р Тюрман: Как, простите? Это был ваш голос?
Андреас: (смутившись) Нет. Что же произошло?
Д-р Тюрман: Я возвращался от друга. Потом я ехал к себе. И потом... Ах, это я могу рассказать вам и в Ахене.
Андреас: Конечно.
Д-р Тюрман: Зайдите-ка ко мне! Я в реабилитационной клинике.
Андреас: Я навещу вас обязательно.

Экс: Я тоже!
Андреас: До свидания.
Д-р Тюрман: До скорого! В Ахене.

Урок 24 Это я забыл

Андреас навещает доктора Тюрмана в одной из ахенских клиник. Доктор Тюрман рассказывает о приключившейся с ним аварии.

(Андреас стучит в дверь палаты доктора Тюрмана.)

Д-р Тюрман: Да, прошу!
Андреас: Добрый день, господин доктор Тюрман.
Д-р Тюрман: Добрый день, господин Шефер.
Андреас: Как ваши дела?
Д-р Тюрман: Хорошо! Очень хорошо! Но здесь немножко скучно.
Андреас: Как же случилась ваша авария?
Д-р Тюрман: Я вам это не рассказывал?
Андреас: Конечно! Вы возвращались от друга и ехали домой. Но что случилось потом?
Д-р Тюрман: Да. Я остановился у светофора. Он был, разумеется, красный!
Андреас: А потом?
Д-р Тюрман: Машина за мной ехала слишком быстро. Водитель слишком поздно затормозил... и тут же раздался треск!
Андреас: А вы? Что случилось с вами?
Д-р Тюрман: Почти ничего. Но теперь у меня очень часто головные боли.
(пауза) Да. Вот и вся моя история.

Андреас спрашивает доктора Тюрмана о лечении в клинике. Экс вмешивается в разговор, и доктор Тюрман замечает её присутствие.

Д-р Тюрман: А вы? Как у вас дела?
Андреас: Спасибо. Хорошо. Но у меня было мало времени. Работа. Учёба. Потом меня навестили мои родители и...
Д-р Тюрман: И поэтому вы мне не позвонили?
Андреас: Хм. Нет. Это я забыл. Мне очень жаль.
Д-р Тюрман: Знаете, вы меня всё же немного разочаровали. Ну, да. Это не так уж страшно.
Андреас: Как здесь лечат ваши головные боли?
Д-р Тюрман: Мне, конечно, делают много массажей, И потом - источники! Тепло действует на меня хорошо.
Экс: Карл Великий тоже так говорил!
Д-р Тюрман: Карл Великий? Я слышу плохо, но ведь это был не ваш голос, господин Шефер?
Андреас: Нет, это был не мой голос.
Экс: Это была я!
Д-р Тюрман: Я думаю, вы тоже должны рассказать мне историю.

Урок 25

Вы можете дать мне ещё полотенца?

Женщина просит Андреаса вызвать для неё такси.

Женщина: Вы можете заказать мне такси?
Андреас: Да, с удовольствием. И на когда?
Женщина: Немедленно, пожалуйста.
Андреас: Будет в порядке. Я закажу вам его немедленно.

В одном из номеров нет полотенец. Гость просит госпожу Бергер, чтобы она распорядилась их принести.

Мужчина: Простите! Вы можете дать мне ещё полотенец? В ванной их нет.
Г-жа Бергер: Извините, пожалуйста. Сегодня так много всего происходит. Горничная сейчас принесёт вам полотенца. Ханна? Ханна?
Ханна: Да?
Г-жа Бергер: Отнесёшь, пожалуйста, господину Брауну ещё полотенца?
Ханна: О, это я забыла. Я отнесу их ему немедленно.

Теперь у Андреаса и госпожи Бергер выдалось время поговорить о докторе Тюрмане.

Г-жа Бергер: Между прочим, я говорила по телефону с доктором Тюрманом.
Андреас: Ах, так? В клинике ему ведь очень скучно.
Г-жа Бергер: Да, это он мне тоже сказал. И поэтому я на воскресенье его пригласила.
Андреас: Ах, да?
Г-жа Бергер: Мы отправляемся вместе в плаванье на теплоходе, вы не хотите отправиться с нами?
Экс: Плыть на теплоходе?
Г-жа Бергер: Точно! Ваш второй голос тоже может принять участие.
Экс: Конечно! Андреас, пожалуйста!

Урок 26

Плавание к утёсу Лорелеи - это замечательно!

Андреас, госпожа Бергер, господин доктор Тюрман и Экс встретились на причале у Рейна. Они вместе хотят отправиться в плавание по Рейну - самой большой реке в Германии.

Андреас: Много, однако, народу стоит.
Д-р Тюрман: Неудивительно, при такой погоде!
Андреас: Надеюсь, нам ещё достанутся билеты.
Г-жа Бергер: Ну, конечно. (вздыхая) Ах, плаванье к утёсу Лорелеи - это замечательно.

Экс: Лорелея? Её я знаю. Она была очень красивой.
Д-р Тюрман: (про себя) Это опять был этот голос...
(Андреасу) Это ведь был не ваш голос, господин Шефер,
не так ли?
Г-жа Бергер: О, нет! Это был его второй голос.
Д-р Тюрман: Откуда этот голос?
Г-жа Бергер: (с иронией) Н-да. Это тайна господина Шефера.
(как бы обращаясь к Экс) Ну, ты - тайна! Песню о
Лорелее ты тоже знаешь?
Экс: Нет.
Г-жа Бергер: Тогда слушай внимательно!
(Она поёт песню о Лорелее.)

Теплоход проплывает мимо утёса Лорелеи, и гид рассказывает легенду о Лорелее.

Гид: А теперь вы слева видите Лорелею. Внимательно
посмотрите на утёс! Там она была. Дева Лорелея! Она была
очень красивой. Многие, многие лодочники видели её.
Один раз и никогда больше! Внимательно посмотрите на
утёс! Может быть, вы увидите её.

И тут Андреас узнаёт, что в пещере утёса жили кёльнские гномы. Он хочет,
чтобы Экс подтвердила ему это. Но Экс не отвечается.

Гид: В утёсе раньше была пещера. Там жили гномы. Говорят.
Андреас: Экс, ты это знала?
Экс: (только откашливается)
Андреас: Экс, я тебя о чём-то спросил!
Экс: (только откашливается)
Андреас: Ты была там раньше? Ты оттуда явилась? Экс, ты знакома
с гномами?
(Экс не отвечает.) Экс, где ты? Экс, я не слышу тебя! Экс!!
Г-жа Бергер: Что случилось?
Андреас: Мне кажется, Экс пропала.